

參考用

Translation (30%)

Translate the following passages into Chinese.

1. There were ninety-seven New York advertising men in the hotel, and, the way they were monopolizing the long-distance lines [i.e. long-distance phone lines], the girl in 507 had to wait from noon till almost two-thirty to get her call through. She used the time, though. She read an article in a women's pocket-size magazine, called "Sex Is Fun--or Hell."
2. One of the first major schools of literary study in the twentieth century—Formalism—took the relatively simple, though at the time quite revolutionary, position that what a work of literature is about—its content—is related to how it is put together—its form. We could not fully know the meaning of *King Lear* if we did not attend to the way it is constructed as a double plot.

Composition (70%)

According to the definition by *Oxford English Dictionary*, metaphor is "a figure of speech in which a name or descriptive word or phrase is transferred to an object or action different from, but analogous to, that to which it is literally applicable. . . ." An example of this would be "you are the sunshine of my life" or "you are the apple of my eye". Write a short essay defining this figure of speech (i.e. metaphor) and explaining how it is used by providing examples. Write the essay as if you are talking to a class so that you not only define, explain but you also talk about the importance of metaphor in the context of literature, or everyday life, or composition, or routine communication.